

Claire-Lise Charbonnier

Née au Maroc d'un père bourbonnais et d'une mère d'origine italienne, adolescence à Marseille, activités professionnelles à Paris, depuis plusieurs années dans les landes girondines. Très attachée à la proximité de l'eau et de la nature.

Licence de lettres en Sorbonne (linguistiques et littératures comparées français, anglo-américain, allemand) et formation à la recherche documentaire à la Fondation nationale des sciences politiques (M. Meyriat).

Documentaliste au Centre National de la Coopération Agricole. Secrétaire dans un atelier d'architecte. Responsable de formation à l'American Center (cours d'américain pour adultes.) À l'École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS) : responsable de la documentation et d'un cours de méthodologie de l'étude au Centre de Recherches Coopératives ; chercheuse au Laboratoire de Psychologie sociale de Serge Moscovici ; organisatrice d'un Colloque sur le Paysage à Beaubourg pour Augustin Berque ; en charge de l'Association de Recherche pour l'École des Hautes Études en Sciences Sociales (AREHESS) dont la collection *Savoir et Mémoire* (textes et captations vidéo de conférences) se proposait de "sauvegarder la connaissance vivante des maîtres de la pensée contemporaine", co-coordinatrice en tant que documentaliste-bibliographe trilingue de la Bibliographie européenne des travaux sur l'URSS et les pays de l'Est.

Fonde avec Guy Kayat la Compagnie théâtrale Charbonnier-Kayat (1962-1983) et le Mai Culturel de Malakoff (1968-1983), préfiguration du Théâtre 71 de Malakoff devenu Scène nationale. Cofonde en 1968 (avec Pierre Roudy, Jeannine Worms, Guy Foissy, Elie Pressmann, ...) le GESTE (Groupe des Écrivains du Spectacle et du Théâtre) qui a travaillé avec un certain succès au changement de calcul des critères d'accèsion aux différentes catégories d'adhérents de la SACD (Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques). Secrétaire-trésorière de l'Union des Écrivains de France pendant huit ans et la représente dans les Congrès internationaux. Travaille comme auteur dramatique avec le Théâtre des Embruns. Fonde en 1991 avec Mahmoud Shahali le Théâtre de l'Épopée, recherche et création théâtrale; plusieurs mises en scène, dramaturgie et assistantat à la mise en scène dans ce cadre. Travaille pendant trois ans avec Mahmoud Shahali à l'adaptation théâtrale du *Shahnaméh-Livre des Rois*, épopée fondatrice de la Perse du poète persan Ferdowsi ; cette 'mise en langue' nous vaut une Bourse de la Fondation Beaumarchais pour le texte français, est jouée périodiquement (chez Penchenat à Arcueil, à la Maison des Métales, etc.) et fait l'objet d'une publication aux Éditions Persanes. Fondatrice (avec Pierre-Noël Drain, peintre et décorateur, ancien professeur à l'École Normale de Cachan et ancien directeur de l'École des Beaux-Arts de Dijon) de l'Association *Traces-Théâtre -Enjeux*, réactivée en Gironde pour un projet culturel sur le territoire local, avec représentations d'amateurs et de professionnels et interventions diverses..

Poèmes, nouvelles, essais, études, interviews, critiques chez divers éditeurs (Le Temps des Cerises, Le Jardin d'Essai, Écritures Théâtrales du Grand-Sud-Ouest ETGSO, ...), dans des revues françaises, belges, polonaises, roumaines, etc. Une trentaine de pièces dont la plupart ont été jouées en France (dont le Festival d'Avignon) et à l'étranger (Belgique, Pologne, Algérie) et plusieurs adaptations également représentées. Traductions d'œuvres de la littérature anglo-créole pour les Éditions Caribéennes. Contribution à l'ouvrage publié par la Crocoteka de Cracovie, relatant la mise en scène de Tadeusz Kantor de la pièce de Witkiewicz *Les Cordonniers* avec des comédiens français au Théâtre 71 de Malakoff, sur invitation de la Compagnie Charbonnier-Kayat. Scénarios pour le cinéma (courts-métrages à caractère pédagogique pour la Ligue de l'Enseignement, pour Annie Tresgot, François de Chavanes, etc.) et la télévision (réalisation Gérard Gozlan, A2). Parolière de chansons (pour Michel Jonasz, la Ligue de l'Enseignement, Marie-Anne Mazeau, Philippe Leyssenne...) Participations par des lectures en musique au Marché de la Poésie, dialogue avec les autres créateurs (peintres, sculpteurs, photographes, illustrateurs, musiciens...), expositions communes autour de mes textes poétiques (Paris, Gironde, Lot-en-Garonne...), happenings au Théâtre Dunois (Paris), travail sur les français pluriels (Belgique, Suisse, créole, joul,...), animation d'ateliers d'écriture avec des professeurs et des enfants du primaire et du secondaire et des personnes de tous âges, organisation de BIP (Brigades d'Interventions Poétiques) en milieu scolaire, lectures et interventions théâtrales (Paris et banlieue, Gironde, Landes, Lot-et-Garonne, Pyrénées Atlantiques, Tarn...) Participation à la journée Midi-Minuit écritures de femmes, EAT Paris, mars 2018, au Théâtre 14-Jean Marie Serreau. Activités dans le cadre des Écrivains Associés du Théâtre Nouvelle Aquitaine (Théâtre Molière, OARA, Bordeaux ; Nuit de la lecture 2018 au Bugue...)

(Les archives de la Compagnie Charbonnier-Kayat ont été recueillies par le Département des Arts de Spectacle de la Bibliothèque Nationale et ses costumes figurent dans les collections du Centre National du Costume de Scène de Moulins.)

## Bibliographie théâtrale

### Pièces représentées et éditées

- Dans l'ordre ou dans le désordre* (1966, 1er Prix Concours MDJ Essai) Ed. Autres Talents, 2017  
*Toute rencontre de hasard est un rendez-vous*, Ed. Le Jardin d'Essai, 2014 (en tournée)  
*Rosa Rosis*, Ed. ETGSO, 2011 (trad. polonaise *Rożowa Roża* jouée en Pologne)  
*Shâhnâmeh* (en coll. avec M. Shahali) d'après le poète persan Ferdowsi. Ed. Lettres Persanes, 2008  
*No Pasaran*, Ed. ETGSO (Écritures Théâtr. Gd Sud-Ouest), 2008  
*L'échelle des Valeurs a perdu ses barreaux*, Ed. Le Jardin d'Essai, 2007  
*La Différence*, Ed. ETGSO (Écritures Théâtr. Gd Sud-Ouest), 2007  
*Le Maître du Jeu* (en coll.), Ed. Le Jardin d'Essai, 2000  
*Les Rives de Sable*, Ed. Le Jardin d'Essai, 2000  
*Le Retour des deux Orphelines* (en coll.), CED Lausanne, 1976

### Pièces représentées, mais non éditées

- Célébration des deux orphelines* (en coll.)  
*Cent minutes pour cent ans*  
*Crie et bouge*  
*La Guerre entre parenthèses* (en coll.)  
*La Semaine des sept jeudis*  
*Leçons pour une récréation*  
*Pour un chant de colombe*  
*Vitrioloit*

### Adaptations théâtrales représentées, mais non éditées

- Antigone*, d'après Sophocle  
*Fuente Ovejuna*, d'après Lope de Vega (en coll.)  
*La Femme de Paille*, d'après Pierre-Jakez Hélias  
*La Princesse Turandot*, d'après Gozzi et Schiller  
*Le Revizor*, d'après Gogol  
*Oedipe-Roi*, d'après Sophocle

### Traductions théâtrales représentées, mais non éditées

- La Marie Poupette*, de Hans-Jörg Schneider (en coll.)  
*Léonce et Léna*, de Georg Büchner  
*Simplex*, de Hans-Jörg Schneider

Claire-Lise Charbonnier, janvier 2019